

«Tschiera» premiada

L'autura ed artista engiadinaisa Flurina Badel survain il Premi grischun da litteratura 2025 per seis roman «Tschiera», cumparî l'utuo passà pro la Chasa Editura Rumantscha. Id es il prüm roman da Flurina Badel e «piglia suot la marella diversas fatschetas da la turistificaziun, da la folclorisaziun e da la gentrificaziun da l'Engiadina», sco cha la giuria scriva.

MICHAEL STEINER/FMR

«Flurina Badel quinta in seis roman ün'istorgia d'actualità urgiainta in grondas parts da nos chantun», disch *Köbi Gantenbein*, president da la Fundaziun Premi grischun da litteratura. «Quella referenza ad eveniments contemporans d'eira üna radschun importanta per nosa decisiun. Ma natüralmaing ans ha eir persvasa la qualità litterara da l'ouvra.»

«Tschiera», l'ouvra premiada, raquinta in fuorma da roman da duos destins chi rapreschaintan ils dilemmas e las sfidas personalas, però eir cumünaiplas chi's muossan i'l svilup actual da blers cumüns engiadinais. D'üna vart l'istorgia dad Aita, ün'Engiadinaisa emigrada a Vienna, chi vain davo la mort da sia mamma confruntada culla vendita da la chasa paterna – e tant culla perdita d'identità ed orientaziun. E da tschella vart l'istorgia da Luis, ün anteriur fiduziari chi ha surtut la butia in cumün e chi's dosta ed ingascha da maniera vieplü rabgianta da cunter la vendita totala da sia patria a glieud estra benestanta.

Spejel litterar e documaint dal temp

Rico Valär, commember da la giuria e professur per litteratura e cultura rumantscha a l'Università da Turich, ha descrit il roman «Tschiera» in sia recensiuun sco «spejel litterar intelligiaint, substanzial e necessari dals svilupps socials, culturals ed economics actuals» (guarda LQ dals 1. november 2024).

Per l'autura s'vess es il cudesch «Tschiera» eir ün documaint dal temp. Realisà i'ls ons 2017 fin 2024 descriva il roman la situaziun i'l temp avant cha la pandemia ha accentuà amo üna jada la mancanza da spazi d'abitare pajabel in Engiadina. «Vairamaing nun es il cudesch fingià na plü actual», disch Flurina Badel. «Uossa füss quai ün'otra istorgia, perquai cha uossa eschan nus tuots sensibilisats per quist tema.» Cha pür grazcha a quista sensibilisaziun sajan nus eir prontos d'ans laschar aint sün quella istorgia. «Sch'eu vess publichà il roman fingià dal 2019, vessan tuots dit: «Ah, tū exagereschast.»

Plüssas traducziuns in elavuraziun

Uossa però ha il roman gnü grond success. «Il cudesch es quasi exaust», disch l'autura. Insembel culla Chasa Editura Rumantscha lavura ella intant vi da la registraziun d'ün audio-cudesch da «Tschiera». In elavuraziun sun eir traducziuns dal roman per tudais-ch, inglais,



L'autura Flurina Badel guadogna cun seis roman «Tschiera» il Premi grischun da litteratura.

FOTO MICHAEL STEINER

frances, talian ed ollandais. «Nus eschan in trattativas cun chasas edituras, ma intant nun es amo suottascrit ingiün contrat», disch Flurina Badel. Ed implü: «Schi's scriva sün rumantsch, sun traducziuns enorm importantas. Perquai am ingascha ferm.» La publicaziun da la versiuun tudais-cha cul titel da lavur «Nebel-flüchtige» in üna traducziun da *Ruth Gantert* es previsa per l'on chi vain.

Premiada vain intant però la versiuun rumantscha, eir pervi da sia «lingua expressiva, precisa e richa, ispirada da la tradiziun linguistica e da la lingua dal minchadi», sco cha la giuria scriva. Davo cha Flurina Badel ha guadagnà fingià il Premi svizzer da litteratura 2020 per l'ouvra lirica «Tinnitus tropic» ed il premi «Term Bel» als Dis da litteratura 2022 vain sia ouvra litterara in rumantsch uossa premiada per la terza jada. «Mia lavur creativa cul rumantsch nun es amo finida», disch l'autura s'vess (guarda eir intervista).

La surdada dal premi ha lö ils 18 giün 2025 in l'Hotel Bellavista a Ftan.

Il Premi grischun da litteratura

Daspö l'on 1999 vain annualmaing surdat il Premi grischun da litteratura. Respunsabel per quel es üna fundaziun privata, illa quala las cusgliadras ed ils cusgliaders da fundaziun agischan eir sco giuria. Actualmaing sun quai sper il president *Köbi Gantenbein* eir *Arianna Nussio*, *Luzia Rageth*, *Rita Schmid* e *Rico Valär*. Fin l'on 2020 d'eira il premi finanzia cul legat da Milly Enderlin, daspö l'on 2021 tras donaturas e donaturs privats ed instituziuns publicas. Il Premi grischun da litteratura resguarda publicaziuns in rumantsch, talian e tudais-ch d'auturas ed auturs dal Grischun o cun ün ferm connex cul Grischun. Il premi es dotà cun 10 000 francs. (fmr/mst)

«A mai dà quai il curaschi da cuntinuar»

Il Premi grischun da litteratura es il terz premi cha Flurina Badel (41) survain per sia lavur litterara. L'autura chi lavura eir in ün duo artistic e sco schurnalista es tuornada dal 2018 in Engiadina Bassa. La FMR ha fat quatter dumondas a la premiada.

MICHAEL STEINER/FMR

FMR: Che significaziun ha il Premi grischun da litteratura per Ella?

Flurina Badel: Eu sun statta fich stutta cur cha la giuria s'ha annunzchada pro mai. Eu nu vaiva propa na fat quint cun quist premi, eir perquai cha l'on passà es gnü onurà ün cudesch rumantsch da *Jessica Zuan*. Eu sun dimena surpraisa e fich furtünada. Uschè ün premi nu dà be daplü atenziun ad ün cudesch, ma po eir dirriv portas novas e portas avertas sun la premissa per lavur creativa. Ed a mai persunalmaing dà quai eir il curaschi da cuntinuar.

La giuria nomna la referenza a l'actualità i'l roman «Tschiera» sco ün dals arguments pel premi. Cun che intenziun ha Ella tematisà il svilup actual in Engiadina? Che po ün'ouvra sco «Tschiera» contribuir a quella tematica?

Quista mancanza actuala da spazi d'abitare pajabel es tema in divers cudeschs ed eir in chanzuns d'auturas ed artistes in Gri-

schun. La reflexiun e transfuormaziun creativa dad uschè üna tematica ragiundscha ün oter public e po commouver sün ün oter nivel co ün ingaschamaint politic ed artichels schurnalistics. In l'art vaja plü pac per fats e cifras. «Tschiera» es per mai ün cudesch ch'eu n'ha scrit in prüma lingia per las persunas chi stan, staivan o lessan star in Engiadina ed impustüt per las persunas da mia infanzia quia. Eu n'ha scrit il roman per chapir che chi capita quia, ma a nivel emozional, che cha quista sfida sociala fa cun nus sco cumünanza – e per dar üna vusch a quellas persunas chi nu lessan neir na cha la situaziun resta uschea sco ch'ella dvainta vieplü.

La giuria loda eir la qualità litterara dal roman. Co ha Ella lavurà culla lingua cun scriver «Tschiera»?

Eu n'ha provà da chattar üna lingua pussibla autentica actuala d'ün minchadi rumantsch in ün cumün d'Engiadina Bassa. Id es ün rumantsch sainza dominanza tudais-cha – ün rumantsch chi vairamaing gnanca nu dà. Quai d'eira per mai la sfida, da ponderar co

cha nus discurren rumantsch, scha nu nu til masdessan trasoura cul tudais-ch. E listess laiva cha la realtà bilingua saja aint illa lingua dal roman e perquai esa eir aint germanissem e per part sintaxa tudais-cha. Eu n'ha provà da scriver ün cudesch uschè rumantsch sco pussibel, ma sainza dovrar ün rumantsch s-chet supercorrect cha propa be plü fich pacas e pacas san insomma amo. Ed eu nu toc pro quellas persunas. Quai ha üna cumpo-nenta trista.

E co vaja uossa inavant in Sia lavur litterara?

Mia perscrutaziun dal muond tras la lingua rumantscha e meis buonder pel rumantsch nu sun amo fini. Vieplü vegnan eir mias otras linguas importantas pel scriver litterar. A mai plascha pel mumaint dad experimentar cun masdar plüssas linguas. Güsta suna vi d'ün monolog translingual per «romglish», dimena vallader-ingles. Eu sun üna persuna plurilingua tras e tras e quai am plascha. Meis böt es dad esser virtuosa scrivond cun differents linguas ed il rumantsch restarà üna da mias linguas fermas.

SAN MUREZZAN

Plans per rimplazzer la pendiclera Signal sun inoltros

L'Engadin St. Moritz Mountains SA ho inoltro in favrer 2025 ils plans per rimplazzer la pendiclera Signal. Scha tuot vo bain, alura dess il nouv implantaunt gnir inauguro per l'inviern 2028/2029.

Als 13 favrer 2025 ho l'Engadin St. Moritz Mountains SA inoltrò tar l'Uffizi federel da trafic ils plans pel rimplazzamaint da la pendiclera Signal a San Murezzan Bagn. Scu cha l'Engadin St. Moritz Mountains SA scriva in üna comunicaziun a las medias dess la pendiclera existenta, chi'd ho ün'eted da passa 53 ans, gnir rimplazzada d'üna telecabina cun och gondlas.

Exposiziun publica fin la fin d'avrigl 2025

In ün prossem pass succeda dals 13 marz fin als 28 avrigl 2025 l'exposiziun publica dals documaints tar l'uffizi da construcziun da la vschinauncha da San Murezzan. Per interessents ed interessents sun quels documaints impü eir da chatter sülla pagina d'internet da l'Engadin St. Moritz Mountains, nempe sün www.mountains.ch/de/ueber-uns.

Per render visibla la dimensiun dal proget vain düraunt il temp da l'exposiziun publica eir monteda la profilaziun. Que dess permetter da s'imaginer meglder la staziun da val futura scu er il corrido da las gondlas. Per motivs da gestiun vegnan impü traunter ils 12 e'ls 28 avrigl 2025 eir montos ils profils per las duos pütas da la nouva telecabina. Al medem temp succeda üna procedura d'expropriaziun in connex culs drets da passagi necessaris, e l'Engadin St. Moritz Mountains SA spera cha que detta üna buna soluziun culs possessuors dal terrain. Il böt es da metter in funcziun la nouva telecabina Signal per la stagiun d'inviern 2028/29. Scha'l patrun da fabrica nu vess però da gnir daperüna culs possessuors da terrain correspundents – e scha que dess danov protestas cunter il proget davant il Tribunal administrativ u davant il Güdisch federel – schi alura as pudess darcho tuot il proget retarder per ulteriurs trais ans, uscheja l'Engadin St. Moritz Mountains SA. (cdm/fmr)



Visualisaziun da la nouva staziun a val da la telecabina Signal a San Murezzan Bagn.

FOTO ENGIADIN ST. MORITZ MOUNTAINS SA

LAVIN

Pop-up pizzeria i'l chasin da fuorn istoric

Quatter tschientiners vegl es il chasin da fuorn a Lavin. Üna jada furnaria cumünaipla, davo lösch stalla da giallinas e magazin per da tuottas sorts robaria. Fin cha l'anteriur fuornier da Lavin, *Robert Giacometti*, s'ha regordà da quist s-chazi istoric e til ha laschà restorar. Ma id ha vulgü l'iniziativa dad *Artur Thoma* e sia duonna *Miranda Giacometti*. Els mainan la furnaria Giacometti a Lavin in quarta generaziun, fin ch'els han avant bundant ün on e mez refat il tet dal chasin e reactivà il grond fuorn da lain e cun quai eir la tradiziun da couscher pan a la veglia. Be logic, cha svelto d'eira sün maisa eir l'idea da couscher amo pizzas per trar a nüz il chod dal fuorn eir davo cha'ls pans d'iran cots e vaivan croasta.

Ed uossa s'ha para cumprovada la cumbinaziun da pizza gustosa, preparada dal pizzaiolo *Eugenio de Santis*, oriund da Rimini, cun l'ambiant rustical e genuin dal chasin da fuorn sün Somchants. Güsta uschea cha in mardi e venderdi mezdi fuma il chamin, fatschögna il pizzaiolo e savura l'ajer a Lavin da pizza, fraischa e buglianta, our da l'antic fuorn da lain. (pl/jd)

ZERNEZ

Inscunter e bal per star in cumpagnia

Las senioras e'ls seniors da la regiun sun invidats ad ün inscunter da bal e star da cumpagnia. Il prossem inscunter ha lö tenor üna comunicaziun da la Pro Senectute in sonda, ils 15 marz, in l'hotel a la Staziun a Zernez. La Chapella Erni accumpogna l'occorrenza da las 14.00 fin circa a las 17.00. La Pro Senectute invida amiaivelmaing a tuots e tuottas a star da cumpagnia, tadlar la bella musica e natüralmaing eir a far ün pèr trais-chas. (cdm/pl)